Porównanie tłumaczeń Jozuego 12:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | a panował nad górami Hermon i nad Salchą, i w całym Baszanie aż po granicę Geszurytów i Maakitów oraz nad połową Gileadu, (wzdłuż) granicy Sychona, króla Cheszbonu. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | a panował nad górami Hermon i nad Salchą, w całym Baszanie aż po granicę Geszurytów i Maakitów oraz nad połową Gileadu, wzdłuż granicy z Sychonem, królem Cheszbonu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Panował on na górze Hermon, i w Salce oraz w całym Baszanie aż do granic Geszurytów i Maakatytów i nad połową Gileadu, granicą Sichona, króla Cheszbonu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Który też panował na górze Hermon, i w Selecha, i we wszystkiem Basan, aż do granic Gessurytów, i Mahachatytów, i nad połową Galaad ku granicy Sehona, króla Hesebońskiego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Gessury i Machaty, i połowicy Galaad, granic Sehona, króla Hesebon. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | którego panowanie rozciągało się na górę Hermon i Salka, cały Baszan aż do granicy Geszurytów i Maakatytów i do połowy Gileadu, aż do granicy Sichona, króla Cheszbonu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A panował nad pasmem gór Hermon i nad Salchą, całym Baszanem aż do granic Geszurytów i Maachatytów oraz połową Gileadu, stanowiącego też granicę Sychona, króla Cheszbonu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Panował nad górą Hermon, nad Salką, nad całym Baszanem aż do granicy Geszurytów i Maakatytów, a także nad połową Gileadu, do granicy Sichona, króla Cheszbonu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Obszar, nad którym panował, obejmował górę Hermon, Salkę, cały Baszan i sięgał do granicy z Geszurytami i Maakatytami; obejmował także połowę Gileadu, aż do granicy z Sichonem, królem Cheszbonu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Panował on nad górami Chermonu, nad Salka i całym Baszanem aż do granicy Geszurytów i Maakatytów i nad połową Gileadu aż do granicy z Sichonem, królem Cheszbonu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | що був володарем від гори Аермона і від Селхи і всього Васана аж до гір Ґесурі і Махаті і половини Ґалаада, до границь Сіона царя Есевона. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A panował nad górą Hermon, Salchą i całym Baszanem, aż do granicy Geszurytów i Maachitów, oraz nad drugą połową Gileadu, aż do granicy Sychona, króla Heszbonu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i który panował na górze Hermon i w Salcha, i w całym Baszanie aż do granicy Geszurytów i Maakatytów, i nad połową Gileadu, po terytorium Sychona, króla Cheszbonu. |